

# MAPUZUGUN MAY TA TUTELU!



## HAY UNA PARTÍCULA PARA HABLAR DE QUIENES YA NO ESTÁN...

Mari mari pu che! ¿Sabías que en mapuzugun existe una partícula para hablar de quienes han fallecido? La partícula **-em** (**-yem** después de una vocal) se une a verbos conjugados y sustantivos para indicar que esa persona ha partido o una cosa no existe.



Chimuelo yem 'Chimuelo RIP'

# MAPUZUGUN MAY TA TUTELU!



## NO SE MARCA EL GÉNERO EN LAS PALABRAS

¿Sabías que una palabra en mapuzugun no cambia para marcar género? En castellano, si queremos usar una palabra para referirnos a un hombre o una mujer debemos cambiarla. En mapuzugun, esto no se hace: **wenhüy** significa tanto *amigo* como *amiga*.

Si queremos especificar podemos agregar la palabra **zomo** ‘mujer’ o **wentxu** ‘hombre’:



**chogümkütxfalfe** “bombero” o “bombero”

# MAPUZUGUN MAY TA TUTELU!



## EXISTE UNA PALABRA PARA HABLAR DE DOS PERSONAS (DUAL)

¿Sabías que en mapuzugun existen palabras para referirnos específicamente a dos personas?

Los pronombres personales en mapuzugun tienen marca para singular, dual y plural.

**ĩnchiw** 'nosotros dos'

**eymu** 'ustedes dos'

**feyegu** 'ellos o ellas dos'

**ĩnchiñ** 'nosotros (varios)'

**eymün** 'ustedes (varios)'

**feyegün** 'ellos o ellas'

**Ĩnchiw**



# MAPUZUGUN MAY TA TUTELU!



## SE PUEDEN CREAR PALABRAS NUEVAS USANDO GRAMÁTICA PROPIA

En mapuzugun, se pueden crear nuevas palabras llamadas *neologismos* para referirse, por ejemplo, a innovaciones tecnológicas. Esto gracias a las raíces propias del idioma y a un sistema de sufijos que permite expresar estos conceptos.

Wazkümkowe: hervidor de agua  
Wazkü- “hervir”; ko “agua”;  
-we “sufijo de instrumento”

wazkümkowe!



# MAPUZUGUN MAY TA TUTELU!



## EXISTEN PALABRAS RECÍPROCAS

En mapuzugun, la mayoría de los términos de relaciones familiares son recíprocos. Por ejemplo, la *suegra* y el *yerno* se tratan con la misma palabra: **llalla**. Lo mismo ocurre con un abuelo paterno y su nieta o nieto: **lhaku**.

Mari mari llalla! 'Hola yerno'  
Mari mari llalla! 'Hola suegra'

Mari mari llalla!  
Mari mari llalla!



# MAPUZUGUN MAY TA TUTELU!



## EXISTEN SUFIJOS ESPECÍFICOS PARA ALGUNAS ACCIONES

En mapuzugun, existe un sufijo **-kantu** especial para indicar acciones que se realizan entrenando o jugando.

Lefi 'corrió'



Lefkantuy  
'corrió  
(entrenando)'



# MAPUZUGUN MAY TA TUTELU!



## UN IDIOMA AGLUTINANTE...

En Mapudungun, se pueden incorporar muchos sufijos dentro de un verbo, para formar palabras compuestas muy largas. El verbo se parece a una locomotora (raíz) que arrastra varios carros (sufijos) cada uno con su propio significado.



Kiñewkületuaiñ 'Volveremos a estar unidos'

kiñe 'uno' -w 'volverse algo'; -küle 'estado';

-tu 'restaurarse', -a 'futuro'; -iñ 'nosotros'.

# MAPUZUGUN MAY TA TUTELU!



## EXISTEN VERBOS "PREGUNTONES"...

En Mapudungun, hay verbos interrogativos. Son los equivalentes a los pronombres interrogativos del castellano, pero se pueden conjugar como un verbo.

¿Tunteñmalewey?

¡Pichiñmalewey!

Tunteñmalewey? “¿Cuánto queda?”

Chumleymi? “¿Cómo estás?”

Chumgentufimi? “¿Qué te parece eso?”

Chumpeymi? “¿Qué estás haciendo?”

Chumgeafuy? “¿Qué se le va a hacer?”

Chumkeymi? “¿A qué te dedicas?”



# MAPUZUGUN MAY TA TUTELU!



## AGENTE PACIENTE: QUIÉN LE HACE QUÉ A QUIÉN?

En Mapudungun, el verbo puede indicar tanto el sujeto como el objeto. Hay un sufijo que indica quién realiza la acción y otro que indica quién la recibe.

Zugufiñ “le hablé”

Zuguenew “me habló”

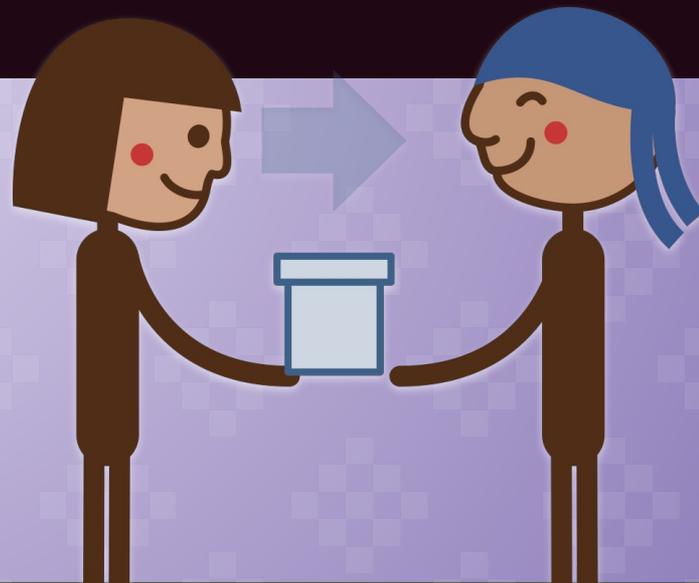
Zugufimi “le hablaste”

Zugueymew “te habló”

Zugufi “le habló”

Zugueyew “a él, le hablaron”

Elu new kiñe yewün!



# MAPUZUGUN MAY TA TUTELU!



## EXISTEN DOS SUFIJOS QUE UNIDOS A ADJETIVOS O SUSTANTIVOS

En Mapudungun, el sufijo **-ge** agregado a un sustantivo o cualidad indica que es algo más permanente. Por otro lado, el sufijo **-le** agregado a un sustantivo o cualidad indica que esa cualidad es más temporal.

kallfü “azul”

kallfüle- “estar azul” (amorado)

kallfüge- “ser azul”

**TXOY ZUGUN -GE**



**KALLFÜGEY ÑI GE.**

**TXOY ZUGUN -LE**



**KALLFÜLEY ÑI GE.**

#1